



Il Settimanale Kudan

1	Kudan	Numero
Febbraio	Language	169
2018	Academy	★

Notizie italiane イタリアのニュース



★Che freddi i “giorni della merla”!

In Italia normalmente si dice che gli ultimi tre giorni di gennaio (quindi il 29, il 30 e il 31) siano i giorni con le temperature più rigide di tutto l'anno. Se dunque dovesse capitarvi di trovarvi in Italia in questo periodo, il nostro consiglio sarebbe quello di coprirvi bene con un cappotto pesante e sicuramente di non dimenticare guanti, cappello e sciarpa. Questi tre giorni vengono comunemente detti “i giorni della merla”.

Da dove deriva il nome “giorni della merla”?



(un merlo nero)

Questo nome deriva da un'antichissima leggenda. Secondo questa storia, una merla insieme ai suoi pulcini sarebbe stata costretta a ripararsi in un camino durante questi tre giorni a causa del freddo straordinario. Sempre secondo questa leggenda, una volta le piume dei merli sarebbero state bianche ma, dopo

aver trascorso tre giorni al riparo nella fuliggine di un fumaio, sarebbero diventate nere e sarebbero rimaste di quel colore fino ai giorni nostri.

Si fa qualcosa per celebrare i “giorni della merla”?

Normalmente no, anche perché si tratta di una leggenda che risale al mondo contadino, quindi nelle grandi città ci sono molti italiani che non la conoscono per niente. Comunque, pare che in passato i giorni della merla fossero un'occasione nei piccoli paesi rurali per fare un falò nella piazza principale e trovarsi tutti insieme la fine del periodo con le temperature più rigide di tutto l'anno.

次の質問に○(vero) か×(falso) で答えてください。

1 – Di solito durante gli ultimi tre giorni del mese di gennaio le temperature sono molto rigide.

2 – Secondo un'antica leggenda, una volta le piume dei merli erano bianche.

3 – Al giorno d'oggi, la leggenda dei giorni della merla è ancora diffusa soprattutto nelle grandi città..

答えは次の Settimanale にです。先週の答えは **vero, falso, vero** です。

★Mostra di Harry Potter a Milano!

Dal 12 maggio al 9 settembre a Milano presso “La Fabbrica del Vapore” sarà possibile visitare una mostra dedicata ai libri e ai film di Harry Potter. Tra gli oggetti esibiti ci saranno il famoso cappello parlante della scuola di magia di Hogwarts, le divise scolastiche dei protagonisti, un modello del treno magico che collega la scuola con il centro di Londra e molto altro ancora.

Harry Potter è popolare in Italia?

Sicuramente sì, e non solamente tra i bambini. Anche tra gli adulti sono

numerossime le persone di ambo i sessi che hanno letto i libri o visto anche solo i film. Di conseguenza, gli organizzatori sono sicuri che la mostra sarà un grande successo.

Che cos'è la “Fabbrica del Vapore”?

Si tratta di un polo artistico molto grande situato a Milano. Normalmente nella struttura vengono organizzate mostre ed altre attività interessanti, pertanto, qualora vi capiti di soggiornare a Milano, vi consigliamo di visitarla. Informazioni precise su come raggiungere l'area e sugli eventi in programma possono essere trovati al sito www.fabbricadelvapore.org.



(il modello del treno magico)

“rigido” きつい / “sciarpa” マフラー / “fumaio” 煙突 / “leggenda” 伝説

イタリア語のクイズ (40)

今週の “Settimanale” では “verde” (緑) という色と関係がある三つの表現を紹介します。よく使う表現なので、ぜひ覚えておいてください。

1 - “Essere al verde” お金がない: “Lui era al verde perché aveva acquistato una macchina costosa.” = 彼は高い車を買ったので、お金がなかったです。

2 - “avere il pollice verde” 庭仕事は得意である - 例えば: “La nonna ha il pollice verde e coltiva delle rose bellissime.” = おばあちゃんは庭の仕事が得意で、素晴らしいバラを育てています。

3 - “essere verde di bile” とても怒っている - 例えば: “I giocatori erano verdi di bile perché avevano perso la partita.” = 試合を負けたから、選手たちは

とても怒っていました。
よく使う表現なので、覚えておいてください。慣れるために、次のフレーズに上記の表現を入れてください。

1 - Dato che spendevo troppo in ristoranti e bar, da giovane

2 - Mario era perché al lavoro aveva avuto da dire con alcuni colleghi. ("**avere da dire**" 喧嘩する)

3 - Gli studenti pur facendo un lavoro part time erano e non riuscivano a comprare tutti i libri necessari.

4 - Se tu non è meglio non mettersi a coltivare piantine: rischieresti solo di farle morire. ("**mettersi a ~**" ~し始める)

5 - Lo studente perché era stato nuovamente bocciato a quell'esame difficile. ("**nuovamente**" また)

★★★

先週の問題の答え

1 - Sebbene fosse appena arrivato in ufficio, **di punto in bianco** è uscito ed è andato via.

2 - Prima dell'esame erano così preoccupati che **hanno passato la notte in bianco** e non hanno dormito nemmeno mezz'ora.

3 - La nonna aveva dei problemi di digestione, quindi **mangiava in bianco** tutte le sere.

4 - Se hai ancora mal di stomaco è meglio se **mangi in bianco** questa sera a cena.

5 - Sebbene stesse dormendo pacioso sul letto, **di punto in bianco** il gatto si è svegliato ed è corso via.

有名なイタリア人166)

Claudio Santamaria

Nato a Roma nel 1974, è un famoso attore italiano. Sebbene abbia recitato in numerosi film italiani e stranieri di successo, viene ricordato soprattutto per la pellicola "lo chiamavano Jeeg

Robot", ispirato all'omonimo manga giapponese (鋼鉄ジーグ). Oltre a fare l'attore, è anche un esperto di doppiaggio.



クラウドイオ・サンタマリアはローマ出身の役者です。イタリアの映画にも、外国の映画にも出て、定期的にテレビドラマにも出ますが、特に"lo chiamavano Jeeg Robot" (イタリアバージョンの鋼鉄ジーグ) という映画の役者として人気者です。外国映画にも詳しいので、役者をしない時には映画のダビングなどをやっています。

Perché Jeeg Robot d'acciaio?

Anche in Italia i manga e soprattutto i cartoni animati giapponesi sono molto in voga, soprattutto tra le persone nate tra il 1970 e il 1990. Non stupisce quindi che un film dedicato a Jeeg Robot d'acciaio abbia un grande successo di pubblico.

なんでイタリアで鋼鉄ジーグについての映画は大人気ですか？

イタリアでも日本のアニメと漫画は大人気です。特に1970年から1990年の間に生まれたイタリア人は日本の映画とアニメが大好きで、もしそのアニメについて映画が作られるとしたら大成功になるはずですよ。

"sebbene" ~のに/"pellicola" 映画 /"doppiaggio" ダビング

若者のイタリア語(38)

42 今日は少し悪い表現の紹介します。**"pallista"**という動詞で、意味は嘘をつく人です。例えば:**"Lui è un pallista e non posso credere a quello che dice."**(彼は嘘つきで、彼が言っていることは信じ

られません)

www.kudanacademy.com

九段アカデミーでは下記のシステムを紹介

- (1) 個人もグループレッスンも
- (2) インターネットによる自宅学習
- (3) Eメールによる作文添削・文法学習 読解学習・リスニング学習

生活スタイルに合わせた学習が可能

お問い合わせは、**九段アカデミー**

102-0074 東京都千代田区九段南4丁目5-14

ジェネシス九段南ビル4F

TEL: 03 (3265) 6368

FAX: 03 (3265) 6368

<http://www.kudanacademy.com>

2010年10月1日 発行人 中原 進

発行者: 九段アカデミー 出版部

購読: 半年分12部送料込み2.160円

希望の方は、info@kudanacademy.comへ

"Settimanale KUDAN"購読希望と書いて、

お申込下さい。

編集後記: 2018年の2号目です。今年はとても厳しい寒波が来ていて、1月後半には東京で雪が降りました。また、都心では-4度、府中では-8度も記録しました。昨年は元校講師のCristianoが結婚し、Federica元講師が長男を出産するなどお目出たいことが続いたことは、以前にも書きましたが、今年は何が起こるでしょうね。とにかく東京は外国人で溢れており、2020年頃には今のまた2倍ほどの外国人が日本を訪れるとなると、言葉の重要性はますます高まることではないでしょうか。しっかり頑張って外国語をモノにしたいものですね。Eメールを使った作文添削や、リスニング学習はこういった時代背景に支えられて、学習者がますます増えていきます。良く言うことですが、会話学習はうまくいった実感を得るまでに時間がかかりますが、作文や文法学習は上達が目に見えます。そういったところも、人気の秘密かも知れません。10月のベネチア行きは、走る人も応援者も、ご飯だけ食べに行く人も、是非一緒に行きましょう!